

四季旅遊歷史悠久

世界各地特廉機票代客簽證
代訂各類酒店汽車旅行保險
各大海內外旅行團豪華郵輪
本社保證為你一一安排妥善

香港直航機票 1288 另柏文每週由 123 元起
六晚酒店

請電 683-7798 / 24小時

四季旅遊四季皆宜

永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
急凍水晶魷魚

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯泰國綠豆

優質發芽

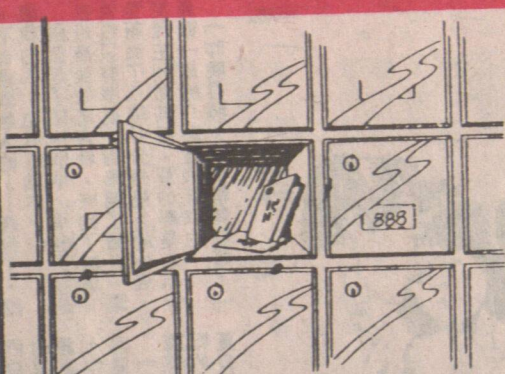
電話: (604) 684-0965

FAX: (604) 662-2304

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

CHINATOWN POSTAL OUTLET

華埠郵政局



全面性服務:

快遞、郵包、掛號
各國匯票、集郵中心
郵政信箱 應有盡有



Air Mail Par avion

- 各國旅行支票 (收費平過銀行)
- 電匯銀票到各國 (24小時內送達)

- 圖文傳真直達各國
- 大小過膠
- 高級菲林沖晒
- 各種彩票

CORENG ENTERPRISES CORPORATION

523 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

聖誕大特惠

茶市、晚飯一律九折 (除特價餐外)
凡訂酬賓席可獲贈月曆一份

美點雙輝	紅豆沙飯	清蒸游水斑	金蒜扒大鴨	南乳吊燒雞	蟹肉扒時蔬	式熱炒	喜萬年冷熱盤
------	------	-------	-------	-------	-------	-----	--------

紅豆沙飯	紅豆沙飯	紅豆沙飯	紅豆沙飯	紅豆沙飯	紅豆沙飯	紅豆沙飯	紅豆沙飯
------	------	------	------	------	------	------	------

紅豆沙飯	紅豆沙飯	紅豆沙飯	紅豆沙飯	紅豆沙飯	紅豆沙飯	紅豆沙飯	紅豆沙飯
------	------	------	------	------	------	------	------

營業時間: 上午七時半 至晚上十時 (逢星期二休息)

PRO-VISION MAR AGENCIES

威信實業燕梳
PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.

336 East Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4

687-8332

保險 地產

專營汽車、房屋、商業、醫療、
貨運、人壽及一切大小保險業務。
具有各種優惠保單，忠誠為顧客服務。
地產及商業買賣物業
管理信用保證。
今期靚盤

- *溫哥華全新，二房一廳，二浴室有陽台，火爐，全新爐頭，雪櫃，洗碗機等等，近空中快車，巴士，只售十三萬餘。
- *十一組柏文，有地下停車場，有陽台，廿年新，月入\$5,020，開價\$769,000
- *CD-1大商業地，3465平方呎，現有廿二年新屋，平過地價，售\$269,000
- *一間酒店，有3000尺餐館，3000尺舖位，業主可保證入息，開價\$2,750,000
- *華埠一百位餐館，人手問題，現已停業，好租約，平賣\$38,000
- *一萬一千呎地，近五千尺商業樓，有租約，實收入\$30,000開價\$339,000，請電陳任賢 687-8332 324-4018

MICHAEL CHANG

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

- 喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
- *海陸空九天遊PRINCESS或CARNIVAL CRUISES暢遊狄斯尼世界，佛羅里達及加勒比海一流享受，歡迎家庭參加特價由美金845元起
- *直航香港機票連酒店四晚1199元起
- *賭城來回199元起連酒店三晚249元起
- *夏威夷來回399元起連酒店一週599元起
- *多倫多 單程 204元起 來回 299元起
- *海地可 單程 249元起 來回 359元起
- *羅省 來回 319元起 倫敦 599元起
- *回台機票總匯：代理加航、國泰、華航及泰航，新航線西雅圖直飛台北有特價，請早預訂！

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納天均律師
BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

承辦：
移民 商業 地產
按揭 遺產 債務

各分行以中文、英文及粵語、國語，英語，為加拿大、香港、台灣、廣東、韓國各地之客戶服務

香港分行地址：

中環畢打街1-3號
中環大廈1122室
電話: 5-224049
圖文傳真: (852) 8452149
電話: 82579 VICMC HX

溫哥華總行地址：
SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel: (604) 682-0926
Fax: (604) 688-8615

北京參茸行

鮮
旗
參
市
上

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

聯發行有限公司

Leun Fat Hong Limited,

Room 401, Wan Li Building,
2-3-10, Kaigan-Dori, Chuo-Ku,
Kobe 650, Japan.

敝行乃旅日中國貿易商，誠信譽超卓，經驗豐富，業務已為加拿大僑胞服務。信譽為加拿大僑胞服務。誠信譽超卓，經驗豐富，業務已為加拿大僑胞服務。誠信譽超卓，經驗豐富，業務已為加拿大僑胞服務。